

9 Presentación  
*Pilar Capanaga Caballero*

11 Introducción  
*María Carreras i Goicoechea & María Enriqueta Pérez Vázquez*

## **I. Estado de la cuestión**

25 La mediación lingüística en España: construcción de un concepto difuso  
*Neus Vila Rubio*

47 La mediación lingüística en Italia: origen, evolución y estado del concepto. Etimología de la *mediazione* universitaria en Italia  
*María Enriqueta Pérez Vázquez*

63 El “nuevo mundo” de la mediación lingüística y cultural: a la “reconquista” del territorio desde la interpretación bilateral  
*M<sup>a</sup> Jesús González Rodríguez*

93 Reflexiones sobre el papel del intérprete como mediador  
*Mara Morelli*

## **II. Aspectos formativos y didácticos**

113 El periódico como herramienta para la enseñanza de la mediación lingüística y cultural  
*Sara Bani*

- 131 La mediación lingüística intercultural en el mundo de la economía  
*Mar Gilarranz*
- 147 Las Campañas sanitarias de sensibilización en la formación de mediadores lingüísticos  
*Chiara Sinatra*
- 165 El componente cultural en la formación para la interpretación y la mediación intercultural en el ámbito sanitario  
*Francisco Raga Gimeno & Dora Sales Salvador*

### III. Aspectos profesionales

- 195 Interpretare la (s)cortesia: alcune considerazioni sulla componente mediativa dell'interpretazione  
*Elena Errico*
- 213 Configurazioni diadiche nel dialogo mediato medico-paziente  
*Anna Claudia Ticca*
- 235 Le esigenze formative dei mediatori culturali  
*Anabel Valdiviezo Valdivieso*

### IV. Materiales

- 261 Elaboración de materiales didácticos para la mediación: una experiencia interuniversitaria  
*Iciar Alonso, Jesús Baigorri, Concepción Otero & Mariachiara Russo*
- 283 Aproximación intercultural al español para principiantes, un reto más allá del *Marco de Referencia Europeo*. A propósito de 9 *aproxches nueve*  
*Juan Carlos Barbero Bernal*

- 297 Presentación del libro *Mediación lingüística de lenguas afines: español/italiano* de G. Bazzocchi y P. Capanaga  
*Estefanía Flores Acuña*
- 309 *Curricula* autores
- 319 Índice onomástico
- 325 Índice de materias